

3

**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
СИБИРСКИМ ФЕДЕРАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ
И ФАКУЛЬТЕТОМ ОРГАНИЗАЦИИ И ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ
УНИВЕРСИТЕТА Г. ЗАГРЕБ**

Сибирский федеральный университет, в лице ректора проф. Евгения Александровича Ваганова, и Университет г. Загреб в лице ректора проф. декана, решили подписать данное соглашение об академическом и культурном сотрудничестве, с целью развития взаимопонимания и укрепления культурных связей между Республикой Хорватия и Российской Федерацией.

Статья 1.

Оба Учреждения соглашаются принять активные действия для развития совместных инициатив в области научной и образовательной деятельности, развитии учебных программ, отвечающих интересам сотрудников и студентов обоих Университетов.

Статья 2.

Области сотрудничества, а также сроки и условия развития и внедрения проектов определяются по взаимному согласию Сторон для каждого проекта, разрабатываемого в рамках данного Соглашения, особенно в области образования и социальной педагогики.

Статья 3.

Результаты, полученные в ходе реализации проектов в рамках настоящего Соглашения, являются совместной собственностью и могут быть опубликованы Сторонами совместно или отдельно, при условии, что источник и автор указываются при публикации. Также, в случае научно-исследовательских проектов и другой совместной деятельности, вклад в которую вносит каждая из Сторон, вклад каждой стороны должен быть признан соответственно.

Статья 4.

После согласования Соглашения обеими Сторонами, каждый их Университетов назначает координатора для последующих действий.

Статья 5.

Данное Соглашение является действительным в течение пяти лет с момента подписания. Соглашение может быть продлено путем письменного уведомления одной из Сторон и получения согласия от второй Стороны.

Статья 6.

Настоящее Соглашение может быть расторгнуто путем письменного уведомления одной из Сторон за 90 дней до даты расторжения.

Соглашение подписывается в четырех экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу.

От лица:
Сибирского федерального университета

От лица:
Факультета Организации и
Информационных Технологий



Евгений Александрович Ваганов
Дата: 18 февраля 2010 г.

Проф. Тихомир Хуньяк
Дата: 18 февраля 2010 г.

AGREEMENT OF COOPERATION BETWEEN
SIBERIAN FEDERAL UNIVERSITY
AND
FACULTY OF ORGANIZATION AND INFORMATICS, UNIVERSITY OF ZAGREB

Siberian Federal University, represented by the Rector Prof. Evgeny A. Vaganov, and Faculty of Organization and Informatics, University of Zagreb, represented in this act by the Dean Prof. Dr. Tihomir Hunjak, decide to sign this Agreement of academic and cultural cooperation for the purpose of promoting mutual understanding and developing cultural relations between the Republic of Croatia and the Russian Federation.

Article 1

Both Institutions agree to use their best endeavours to develop joint initiatives in research, curriculum development, teaching and learning, beneficial for the staff and the students of the Universities.

Article 2

The areas of cooperation, as well as terms and conditions of projects development and implementation will be specified for every project that appears within the framework of this Agreement by mutual agreement, particularly in the fields of social sciences, humanities and technical sciences.

Article 3

The results obtained from the projects undertaken within the framework of the present Agreement will be common property of both Institutions and can be published jointly or separately, as long as the origin and the authorship are acknowledged. Likewise, in the case of research projects and other activities to which both Parties contribute, the contribution of each Party will be correspondingly acknowledged.

Article 4

Once the Agreement of cooperation has been approved by both Parties, each institution will appoint a coordinator for the follow-up action.

Article 5

This Agreement shall be valid for the period of five years from the date of the signature. However, the Agreement can be extended by written notice upon the request of one of the Parties and the acceptance by the other.

Article 6

The present Agreement can be terminated by written notice of either Party 90 days prior to the termination.

The Agreement is signed in four copies having equal legal effect.

On behalf of:
Siberian Federal University



E. Vaganov
Evgeny A. Vaganov
Date: the 18th February 2010

On behalf of:
Faculty of Organization and Informatics

T. Hunjak
Prof. Dr. Tihomir Hunjak
Date: the 18th February 2010

